NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THU 2541

DEPOT LÉGAL TONKIN

DEPOT LÉGAL 4164

# Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

| | Trong 3 tháng | Trong 6 tháng | Cả năm |
|---|---|---|---|
| Một mình | 3$00 | 5$90 | 11$80 |
| Các lang văn | 3 00 | 5 90 | 11 80 |
| Các công sở | 3 00 | 5 90 | 11 80 |
| Các tỉnh | 3 00 | 5 90 | 11 80 |
| Ngoại quốc | 3 50 | 6 50 | 12 40 |

Toutes les lettres testinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM HUY LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUAN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion . . . . 0,30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

## Lòng hy-vọng của người ta

Người ta ở trên đời, cảnh-ngộ mỗi người mỗi khác mà xét ra cho kỹ, thì phần sướng vẫn ít mà phần khổ vẫn nhiều, nói về tinh thần thì người gặp được những điều như ý vẫn ít mà người gặp phải những điều bất như ý thì nhiều, nói về vật chất thì người phong lưu vẫn ít, mà người túng thiếu thì nhiều. Thế mà giống như vẫn có một vật quí báu vô hình gì nó hoàn toàn được cái tinh-thần, bồi dưỡng lại cái khí-lực cho người ta, để khiến cho người ta khuây cả phiền não, quên cả khổ nhọc, biết quí cái sinh-mệnh của mình, trọng cái nhân-phẩm của mình vui lòng lo tính công kia việc nọ cách mưu-sinh của một nhà, không đến nỗi suy đồi, đường tiến-hóa của một nước vẫn có cơ mong mỏi. Cái vật quí báu vô hình ấy là gì? Tức là cái hy-vọng của người ta vậy.

Hy vọng là gì? Tức là một sự ước ao mong mỏi riêng của mỗi người, không kể hạng người nào, từ người sang cho đến người hèn, từ người giàu cho đến người nghèo, không kể cái tình cảnh hiện tại của mình thế nào ai cũng vẫn có một điều ước ao mong mỏi về sau này. Những người ở ngôi cao chức trọng, tay là sẵn tiền vạn bạc nghìn dùng thế-lực của mình để lo tính những công cuộc to lớn, thì xoay gì mà chẳng được, làm gì mà chẳng xong, sự thành-tựu và sự hưởng thụ về sau, đã nắm sẵn ở trong tay rồi thì không kể. Còn đến những người làm công việc tầm thường, lương bổng cũng không lấy gì làm hậu, những người buôn bán lặng lẽng, lời lãi cũng không lấy gì làm nhiều, cách cư xử lối thù ứng cực chẳng đã cũng phải gắng gượng theo thời, để che mặt thế-gian mà giữ lấy nền nếp, kỳ thực việc chi tiêu ở trong nhà, vẫn phần nhiều túng thiếu, có may lắm ra nữa, thì cũng chẳng qua khéo ăn thì no khéo co thì ấm thoát được vòng công nợ đã là phúc, chớ có lấy đâu mà được dồi dào. Lại đến hạng cày thuê cuốc mướn ở nơi đồng áng, cả năm dầu mưa dầu nắng, chân lấm tay bùn, hạng làm công nhật ở các chốn thị-thành, suốt ngày nước mắt mồ hôi, đầu tắt mặt tối, được đồng nào xào đồng ấy, tay làm chỉ vừa đủ hàm nhai, còn lấy đâu mà có của ăn của để, để phòng khi già cả yếu đau; ấy là chưa kể dưới nữa lại còn có một hạng người cách mưu-sinh đã khốn nạn, mà công việc làm lại không được thường, ngày dực ngày cái, ăn bữa hôm lại phải lo bữa mai, cả khổ cảnh thật còn đến gấp hai gấp ba hạng người kể trên nữa cái tinh thường người ta ai cũng muốn được yên vui sung sướng, hưởng cái hạnh-phúc ở trên đời, mà cứ xét xem cái tình cảnh của phần nhiều người, thật không còn chút gì là sung sướng yên vui, cái hạnh phúc ở đời không hưởng được tí nào, tưởng như họ không cònham gì đời thiết gì đời nữa; nhưng theo cái tâm-lý chung của người ta, thì ai cũng vẫn có một phần trông cậy riêng của mình, hoặc là bỉ cực thái lai, trông vào số phận run rủi, hoặc là tre già măng mọc, mong vào con cái trưởng thành, nhờ được lúc lai chưa thiếc mất chưa hoà, chân tay còn mạnh, ta hãy ra sức gắng sức mà làm việc, miễn cho hết cái bổn-phận của mình, hãy giờ tuy rất vất vả, biết đâu rồi chẳng có ngày được yên nhàn, hãy giờ tuy thiếu thốn, biết đâu rồi chẳng có lúc được doanh dư, cái lạc cảnh tương lai, vẫn có cái sức mạnh làm cho những được cái khổ cảnh hiện thời, tháng lại ngày qua, vẫn cứ công gắn việc làm, mà không hề có lòng chán nản. Ấy cái hy-vọng của người ta, có cái mãnh lực đến như thế; thời triết Tàu có nói: « Người ta chỉ sống về hy-vọng », thật là lời của một người lịch duyệt đã xét thấu cái tâm-lý của người ta ở đời.

Bà con ta tưởng nên biết rằng hy-vọng là một sự ước ao riêng của mình về sau này, tuy cái hy-vọng to hay nhỏ, tùy cái địa-vị của mỗi người mà khác nhau, mà muốn cho thỏa được cái hy-vọng ấy, thì công-phu tất là phải khó nhọc; có thể nói được rằng hy-vọng tức là cái mục-đích riêng của mọi người trong đời, ai cũng cố gắng bước mà rẫu cho đến được. Nhiều người thấy những việc mình mưu cầu, không được mấy điều như ý, thì cho cái hy-vọng của người ta chỉ là một cái ảo-tưởng hão huyền, có nghĩ lâu cái hy-vọng của mình thỏa lược hay là không, phần nhiều nhờ về tính kiên nhẫn; nếu mình có cái tính kiên-nhẫn cực khổ mấy cũng không sờn, khó-khăn mấy cũng không nản, chăm chăm chú chú, lo cho hết bổn-phận, để cầu cho đạt mục-đích của mình, thì núi cao mấy mà trèo lâu cũng phải đến đỉnh, đường dài mấy mà đi lâu cũng phải đến nơi, tuy một nửa cũng còn trông vào sự rủi may, mà tự mình cũng đã chắc được một nửa. Vậy cái hy-vọng là một vật quí báu vô hình làm cho người yêu cái sống, vui cái sống, mà tinh kiên-nhẫn chính là một cái thần lực giúp cho người ta thỏa được cái lòng hy vọng về sau. Ký-giả xin nối lời thời-triết Tàu đã thuật ở trên kia mà thêm vào một câu: « Có tính kiên-nhẫn thì hy-vọng mới mong có ngày thỏa được ».

H. T. B.

## Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

*Ngày 2 Septembre 1925*

**Tại hội-đồng các quan thượng thư nước Pháp**

Hội-đồng các quan thượng-thư xét việc Maroc và việc Syrie. Về việc Maroc thì hội đồng xét theo mọi tin tức của thống-chế Lyautey. Ngày hôm qua, đại-tướng Sarrail đã diệt và đã ở Syrie đã yên như cũ.

Cứ theo bài trần-thuật về số chi tiêu năm 1926, thì chính-phủ định thu giảm nhiều khoản, bỏ các khoản thì tiêu mới, và giảm các khoản chi tiêu cũ.

Các số tiền thu được về chương trình Dawes sẽ dùng về các khoản chi-dụng của ngân khố.

Số chi tiêu sẽ lên đến nghìn triệu đồng in tiền, tính vào số thuế và tính ngạch thu được thêm hơn trước, nhất là số thuế về các thứ hàng-phiếu.

Hội-đồng các quan thượng thư ưng chuẩn một khoản của ông Painlevé quyết nghị về việc thống nhất binh-quyền ở Maroc, mọi việc do quan thống-chế Pétain chủ-trương. Khi quan thống-chế Lyautey trở về Maroc, ngài sẽ thăng quan thống chế Pétain xem xét các vấn-đề chính-trị và binh-bị. Quan thống-chế Lyautey sẽ xuống tàu, đến tháng Octobre, lại trở lại Pháp, để trình bày mọi việc với chính phủ.

Sau ông Painlevé trình với hội-đồng về công-cuộc chỉnh-trị ở Syrie.

Trong khi tướng Michaud, là phó tướng của đại tướng Sarrail, trở về Pháp để trình bày mọi việc với chính-phủ, có tướng Gamelin thay. Tướng Gamelin được cử vào chức chỉ-huy binh các đạo quân ở Levant và phó tổng-tư-lệnh quân đội Syrie-Liban, chưởng-binh.

Hội-đồng cử sang Washington, để thương nghị về cái vấn đề trái-khoản có những viên chức sau này: M. Caillaux, cảnh phái-bộ, MM. Bérenger, Chapsal, Daussel, Paul Dupuy, chân nguyên lão nghị-viện, MM. Vincent Auriol, Lamoreux, Bokanowski, de Chambrun, chân thứ-dân nghị-viện. MM. Simon Moreau, Nyegt, giám định ủy-viên.

Kỳ hội-đồng sau định vào ngày 15 septembre, trước ngày ông Caillaux đi Washington.

**Việc Phi-luật tân**

Quan Toàn-quyền Phi-luật tân có thư khuyên nghị-viện nên bàn bết các công cuộc thực nghiệp của chính-phủ cấp vốn.

Chính phủ sẽ đệ trình nghị-viện một bản dự-án luật-pháp định lhan-cư người Trung-hoa vào lận ở Phi luật-tân.

**Dân Hồ-bỏ ở Ấn-độ**

Người Hồi-hồi ở Bombay đóng các cửa hàng không mở, cả cửa hàng nước và hàng thịt.

Ngày 28 août, vì việc biểu tình phản-kháng sự người Wahabites hủy-hoại lăng thành ở Medine, nên ở chợ không có thịt bán. Hồi 22 giờ, 50.000 Hồi-hồi có đặt một cuộc công-nghị ai nấy tỏ ý đau đớn về việc hủy hoại lăng thành. Có ưng chuẩn một khoản phản kháng cái chánh sách của bộ-đồng gọi là *Comité central du Kol jat*, và một khoản phản kháng kịch liệt Ben Said, quân lính của Ben Said, cùng những người Ấn-độ về đảng Ben Said. Dân Hồi-hồi quyết nghị nhịn không mua các nhật trình nước Anh, cùng các nhật trình khác bênh vực người Nijdis.

**Việc nước Nhật-bản**

Một cái tàu bay cần nước Nga bị giữ trong đảo Hikojima là một đảo có đồn binh. Tàu ấy không bay đi nữa. Các quan Nhật bắt thảo tàu bay ra. Còn một chiếc tàu chiếu hôm nay sẽ tới Tokio.

Số hàng hóa của Nhật xuất-cảng trong tháng août được là 28.388.000 viên. Số hàng hóa nhập cảng là 192.190.000 viên.

**Người Trung-hoa với người Nga**

M. Ka nkhan, đại-sứ nước Nga cố nói với các báo ở Cáp-nhĩ-tân rằng cuộc hội nghị Trung Nga bị hoãn là bởi nước Trung hoa không thi-hành các điều khoản trong giao-ước.

(*Indépendance*)

## Quan Thượng Thân ta thế



Quan Thân-trọng-Huề Học-bộ kiêm Binh-bộ Thượng-thư vừa mới từ thế hôm mồng một tháng bảy ta (tức là 30 août dương lịch).

Bản báo có được chân dung ngài để ghi thêm một công hiến của bản báo từ lúc mới sáng lập. Tiểu-truyện của ngài sẽ viết ở trang thứ hai.

## MỘT TIN VỀ VIỆC BỐI LOẠN Ở SA ĐIỆN TRƯỚC BẤY

Sau việc rối loạn xảy ra ở Sa điện, quan binh sự nước Đan-mạch ở Quảng-châu là M. Vallace J. Hanson, có thuật lại cho việc để trình bên chánh-phủ. Ông có nhắc qua về cái quả Quảng-châu đánh được quân Vân nam, việc tuyên bố nhất loạt đình công, việc quan tổng-lãnh sự nước Anh nghe thấy tin đồn người Trung-hoa ở đồn Sa điện có đem lời phỉ báng thường cho các quan Trung-hoa (1), cắt giữ việc quân binh Anh Pháp dự-bị để phòng ngừa, rồi ông nói về việc xảy ra ở Sa-điện như sau này:

Sáng ngày 23 người ta thấy xe ô-tô chạy đi rất giấy các nơi, sau mới biết rằng giấy khuyến dụ khởi loạn để phản kháng người ngoại quốc và đuổi người ngoại quốc ra ngoài Sa điện. Lối quá hai giờ một tí, thấy người Trung-hoa kéo nhau đến ở ngoài phố. Nguyên tôi đứng ở nhà khách-sạn Victoria Hôtel, nên tôi được xem việc bạo-tinh ấy từ lúc đầu và mọi việc tôi được mục kích cả. Đầu tiên có binh cảnh sát đi chân, và lính cảnh-sát cưỡi ngựa, rồi đến học-sinh các trường, học sinh đông, học-sinh cao niên và bé, học nữ học-sinh, người nào người nấy vai vác, mà hò reo phản kháng Sa-điện. Một toán, có một bọn thiếu-niên thổi kèn đánh trống đi, toán ấy người ta bảo là học-sinh ở trường Canton Christian College.

Đến đấy, thì rước xách có trật tự như thường, cũng như mọi đám biểu-tình chính-trị ở Âu châu, đến rồi tôi đã phải khen với những người đứng gần tôi rằng chỗ công cuộc tụ tập, mà thật khéo giữ gìn kỷ luật. Nhưng ngay lúc ấy, thì đám rước thấy khác đi. Hết học-sinh trường Christian College, thì thấy một quãng bỏ không, rồi đến một đoạn vác một là cờ đỏ, và một cái cờ nữa cũng sắc đỏ có một ngôi sao vàng và một cái liềm (người ta bảo đó là là cờ của chánh-phủ Xô-viết). Bọn sau này chắc là những kẻ lao-động, mặc may và hò reo hăng hái, hơn những bọn đi trước. Sau đến một đội lính đeo đủ khí-giới, có mấy viên quan võ cỡi ngựa đi đầu, khi quân ấy đến chỗ ngoách ngõ đi và các phố Trung-hoa, tôi thấy bỏng dưng công chúng đứng xem, sợ hãi à lê chạy trốn, hình như có người báo trước cho họ biết rằng có việc hiểm nghèo đến nơi, ngay lúc ấy bọn lính nấp đạn, đặt súng và bắn ra.

Thế rồi xung quanh chỗ tôi đứng, tôi phải trèo trong khách sạn và đứng sau mấy cái cột, để tránh các viên đạn bắn vào khách-sạn. Súng ống-xay của Anh và của Pháp lập tức liền bắn giả (2), rồi đến lính cảnh-sát Sa-điện đóng ở đồn cảnh-sát, và khách-sạn cũng bắn theo (3). Súng ở Sa-điện bắn chĩa vào các nhà người ở bên kia sông đương bắn sang, bọn ấy người ta bảo rằng là bọn học-sinh-quân do các tướng Nga đốc thúc. Kỳ thực đám rước từ lúc súng bắn đã đi đến cái cầu Anh rồi, và không còn ở chỗ nguy hiểm nữa. Đường sang sân bắn đi đến các Anh đến cầu Pháp thì hết. Sang ở Sa-điện bắn ra độ mười phút, con như quân Sakhi một giờ rưỡi sau khi ở Sa-điện không bắn nữa bọn ấy vẫn còn bắn ra tác-dác. Các tàu Pháp đóng ở tô-giới Pháp cũng bắn súng đại bác độ tám phát, thương sao tôi được tin rằng chỉ bắn mấy tử thôi. Bên Sa-điện thì có một người *xi-khơ* Pháp bị hại từ lúc đầu, và hai người *xi-khơ* Anh bị thương. Còn như người bên ta, thì mỗi người nói một khác song chắc là bị nặng hiều.

Sau đến lúc không bắn nhau nữa, tôi đứng ở đồn cảnh-sát ở Sa-điện, thấy người Trung-hoa xếp nhiều tử-thi, ở một cái ngõ ngay chỗ trông thẳng sang, mà tử thi thấy bị lột áo và có một người thợ ảnh đến để ảnh. Tôi làm sao họ làm như thế tưởng cũng chẳng cần nói. (3)

Vì sau khi xảy ra việc nói trên này, thành phố Quảng-châu lại bảo cho lính sự đoàn và bảo riêng cho lính sự Anh và lính sự Pháp rằng ở Sa-điện bắn trước và việc ấy lấy làm trách cứ ở các quan ngoại quốc nên tôi nhân đó để trình cảnh phủ biết rõ mọi việc chính tôi đã mục kích. Cứ như ý tôi, thì việc ấy là một việc định tâm trước, chứ không còn có điều gì phải hỏ nghi nữa, và xét trong một đám rước mà lại có lính đeo khí-giới, thì rõ ràng bắn cầm của người tổ chức việc ấy, vì nếu không có lính vào đấy, thời đã bình tĩnh không xảy ra việc gì. Cảnh phủ Trung-hoa đã được báo trước rằng nếu thăng hoặc có việc lộ thời thì sẽ xảy ra làm sao rồi, như vậy thì lại càng đáng trách cứ lắm nữa.

*Lời chú của người dịch ra chữ Pháp*

1. Bộ binh sự Pháp cũng có báo trước cho quân Trung hoa biết nếu thăng hoặc người Trung-hoa làm phạm đến địa-hạt tô-giới thì sẽ xảy ra làm sao.

2. Các đồn Pháp thấy mấy viên đem súng đến, rồi một bắt đầu bắn súng ra.

3. Các quân võ ở phúc thuyền *Vigilante* cũng có nhận-thấy các tử thi để chỗ tô-giới Pháp trông sang, cũng đem giá đổi như thế. Vì vậy ở lúc đầu từ trình của các quân Trung-hoa, chỉ thấy nói đến người ái-quốc bị hại trong một việc xét nhận mà đã lộ người ngoại quốc gây nên.

## Giải đáp những điều pháp-luật

**LỜI HỎI.** — Khi bố mẹ tôi đem cầm cố nhà cửa ruộng đất lấy 50 đồng bạc, về sau già yếu hay là chết không chuộc được mà nay có một người con trong họ, con cháu có tiền ra chuộc, vậy những nhà cửa ruộng đất lấy là phần chia cho cái con bố tiền ra chuộc được quyền sở hữu hay là phải phân chia cho cả con (tức là anh em)? Mà khi đem tiền đến chuộc thì người chủ nợ chuộc có phải viết chữ gì vào bức văn-tự lấy cho được chắc chắn không?

**LỜI ĐÁP.** — Không phải là của người con đem cầm thì người con chuộc thế nào được; nhà của người con cầm thì chỉ người con có quyền chuộc được mà thôi.

Nhưng nếu tiền của người con bỏ ra để chuộc thì có cách sau này: Người con đưa tiền lấy cho cha vay để người cha chuộc về, rồi người cha làm giấy công chánh chứng từ mà cho người con nghĩa là đưa cho lý-trưởng và hai người ký-kèo lấy tên nhận thực, hoặc muốn nhờ cả chánh-tổng nơi có nhà lấy ký cũng được. Tốt cho lấy phải đem trước bộ tại tòa sứ tỉnh. Như thế cái nhà lấy về *phần riêng* của người con bỏ tiền ra.

Lúc đem tiền chuộc nên bắt người chủ nợ làm giấy biên lại cho người cha.

Ph. h.-L.

## LỜI ĐÀN BÀ

### Kiệm ước

Người đàn bà phải nên kiệm-ước, chớ nghĩ rằng sự xa xỉ mới là người bảo-phóng đâu bảo-phóng có hay chăng nữa nhưng lại cho người đàn ông, vì mình đàn bà trí thức đã kém cỏi, sức làm lụng cũng yếu ớt mà chỉ một mặt tiền dùng cho lưu-loát thì của vô, không bỏ với của ra, làm sao giữ cho khỏi sự thiếu thốn đặng.

Ngày xưa các nhà khuê-các tuy ở với cha mẹ mà thường học tập cách buôn bán làm ăn, cho đến các nghề-nghiệp nữ-công, thêu dệt bánh trái làm ra bán được đồng tiền nhiều ít đều góp nhặt nên một số vốn tiền riêng của mình đến khi ra lấy chồng cứ theo nền nếp mà biết tóm nhặt kiệm-ước việc nhà. Ngày nay những người con gái đi làm việc có lương bổng mà phần nhiều lại không giữ được một số vốn riêng, có kẻ lại vì ăn chơi vung phí đến nỗi phải lỗi kém của nhà cha mẹ nữa, như thế thì cái tính kiệm-ước đã hầu mòn hết đi chăng? Không qua vì chị em ngày sau đường một chút mà cái hại cứ lưu-truyền mãi mãi nặng người này sang người nọ, xô đẩy nhau trong vòng tham xinh chung lạ, quên cái kế lâu dài về sau, chẳng lẽ khi cũng ăn rồi mà ăn năn không kịp đó thôi; cho thật ra cái bần tâm người đã bần nào rồng đến có tỉnh biết cái tính biết tỉ tiện hết thảy, nhưng lại có một điều là biết trọng cho người, lại ưng dùng cho mình mấy cũng không kể, đó cũng chưa phải là nghĩa kiệm-ước đâng. Nay ta thử suy cái tính kiệm-ước bề đâu ra làm sao? Có phải ăn xương lừng dạng không? Không. Có phải buộc cổ mèo treo cổ chó không? Không. Học ấy là chó giữ hòm xe, mọi giữ của, đây thân trâu ngựa, làm nô-lệ cho đồng tiền mất cả bình tiến lắm. Người kiệm-ước là người ăn ở có qui cũ, làm việc có tính toán sau, ăn không chơi, mặc không lỗm, thật ở trong một vòng hai phải, biết ngăn đón cái lòng dục vọng để mà chăng nên không lấy đồng tiền làm dỗ, thấy người ta diện mà mình cũng

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

bắt chước mà đẹp, thấy người ta sang mình cũng bắt chước mà làm sang, nay mốt (mode) này, mai mốt nọ, đem đồng tiền mồ hôi nước mắt mà cung dụng cho một bộ áo đẹp, một cỗ xe xinh, để làm lóe mắt chúng bạn, tưởng là danh-giá rồi, chớ không nghĩ rằng cái danh-giá của người công-dân bà là ở nơi phẩt phê dễ dàng, khéo biết tôm-tắm nhỏ nhặt mới có phụ-nữ đáng khen.

Phàm cách kiệm nước, là mối sự đều có kiệm nước không phải kiệm một sự mà bỏ các sự khác không kiệm thời cũng cẩu-thả tội, và không phải việc gì cũng đều xếp lại nết không làm, mới là kiệm ; nhưng mà làm phải thì, theo đồng tiền của sức mình kiếm được mới có đủ dật dật để lo cái kế lâu dài về sau, không phải làm tốt một buổi trước con mắt, mà phụ phỉ mãn nguyện cả gia đình.

Người ta còn sống, còn phải ăn tiêu mà ăn tiêu tuỳ thường, làm ra tiền của chẳng là không thường, vì những khi buồn bán tối tối, kinh tâm công việc lại có khi đau yếu, gia nan không nói, bấy giờ biết tính làm sao? Cho làm ra tức phải có kiệm nước, để hoặc ích nước, giữ gìn cho khỏi thiếu thốn eo hẹp, mong ai ai cũng nên cần kiệm ở đời các tất không chừng, thời đến lo về đường kiệm nước hết thảy.

Tôi lại tưởng thấy nhiều người làm việc siêng năng, bổ sung, bỏ chết, quên ăn, mất ngủ, mà được đồng tiền nào đem sắm sửa cho ký nết, thật là ái sinh có tính mệnh, chi cũng cấp vào một buổi sung sướng vô vị đó mà thôi, chớ không còn lợi ích chi cho ai, như thế coi đồng tiền chẳng không, mà coi danh nặng chẳng tốt nào, sao bằng tuỳ tiền thanh đạm, dầu làm ít, mà kiệm nước, dùng thừa, làm thêm không kiệm nước đặng, thời cũng cứ thiếu.

Đạm-Phương nữ sử.

## Tin sau cùng

### Bọn cộng-sản ở Pháp

Ông thứ dân nghị viện Doriot, và năm người về đảng cộng sản đã bị đem đến Oran. Mấy người ấy bị cộng chúng đánh đập, linh cảnh sát phải bảo hộ cho.

### Chiến-sự ở Maroc

Khắp cả mặt trận đều yên. Tất cả các châu Taouis ngày nay đều có thể coi như đã đầu hàng cả. Các chân li nước Pháp tiến lên phía bắc, để cho họ thoát ly được quyền của quân Rifains.

Ở Tanger có tin rằng đại-bác và tàu bay bắn vào miền duyên hải, làm cho nhân dân ở Maroc rất là xác động.

Quân Djbelias tự-tập cả ở Chechaouen. Ở đấy em ruột Abd El-Krim đương dự-bị để khai chiến.

### Việc ở Syrie

Ngày hôm qua ở kì lập mọi nơi đều yên. Song ở Scueida có thấy súng bắn mãi đến nửa đêm.

Đại-tướng Serrail đã đi Damas. Các bác đều khen nước Pháp rất là thương-quyền, và xin trông-trị bọn khởi-nghị 1 để làm gương cho người khác.

### Việc thủy thủ đình công ở Đề-điện

Việc thủy thủ Ấn-độ đình công đã lan ra khỏi bọn Điện-điện. Lại có tin các nơi khác cũng xảy ra việc đình công. Các công ty đặt các chuyến tàu tạm thời chạy từ Rangoon đến các quận.

### Nước Nhật với Đông-pháp

Các nhà buôn bán, và lại bộ thương-mại, đều mong cho bản giao-ước thương-mại Pháp Nhật chóng lập xong, kì hẹn cho việc giao-dịch với Đông-pháp được tiện lợi. Hiện nay v. quan thuế giá cao, nếu sẽ bằng lệ của Nhật-bản nữ lập càng Đông-pháp được có 2.6.0.000 viện. Số hàng-hóa Đông pháp nhập cảng Nhật-bản lại được những 18.000.000 viện.

Các báo Nhật nói trong việc lập bản giao ước này, là cốt ở lòng thành hợp của hai xứ vậy.

### Một chiếc thiết giáp hạm mạnh nhất thế-giới

Ở nước Anh mới hạ thủy chiếc thiết giáp hạm mạnh nhất thế-giới là tàu Nelson. Tàu ấy chở được 1.5.0 chiến binh. Tiền chi phí về tàu ấy mất 1 triệu 200.000 livres sterling.

(Indopacifi)

## Quan Thượng Thân tạ thế

Quan Thượng Thân là dòng dõi một nhà võ-nghệ ở tỉnh Thừa-thiên, cụ thân - sinh trước làm tổng-đốc, là một vị danh-thần ở đời Tự-đức. Năm đầu Thành-thái, ngài lấy chân tấm-tử, được cử sang du-học ở nước Pháp khi trở về được chiếu theo lệ đỗ tiến sĩ ra thụ hàm hàn-lâm viện biên tu, bổ vào tòng-sự Nội-các Năm Thành-thái thứ tám, khi quan Nguyễn-Thân đi kinh sai ở Nghệ an về, quan thân-trọng-Huề gặp ở đường, chỉ ngã nón mà không xuống ngựa, nên quan Nguyễn-Thân lấy tội phạm quân luật, muốn làm án xử tử, nhưng ngài chỉ phải cách chức hồi. Sau khi ấy ngài mới kết hôn với em gái đức Đồng-khánh. Năm sau ngài được khai phục, thăng dần dần đến chức bố - chánh ở mấy tỉnh Trung-kỳ. Nhưng quan Nguyễn-Thân vẫn lấy việc trước làm hiềm, tìm chuyện hãm hại, sau ngài lại bị cách chức một lần nữa; khi ấy ngài mới ra nhập quan-tịch ở Bắc-kỳ, dần dần được bổ làm Đốc-học trường Hậu-bổ, sau thăng Án-sát Bắc - ninh và Hưng-yên, tuần-hạt tuần - phủ, sang chức bồi-tụng tòa Thượng thẩm Hanoi, lại thăng hàm tổng-đốc. Năm Khải-định thứ sáu, có chỉ triệu về kinh, thăng hàm Hiệp tá đại-học-sĩ, sung Cơ-mật-viện đại thần, lĩnh Học bộ Thượng-thư, kiêm Binh-bộ và Bô-sát-viện.

Ngài là người liêm-khiết và cương trực có tiếng ở trong quan trường. Ngày nay thật là hiếm có Ngài là người trung-kỳ mà làm quan ở Bắc-kỳ lâu, cho nên sĩ-phu ở hai kỳ đều có lòng kính mến.

Ngài thiên phận đã ưu người, lại là dòng dõi thế-gia, nhờ học đã tỏ gắng ở trong gia-đình, lại được đi du học ra ngoài, kiến-văn lại càng rộng lắm, mà Pháp-học là tay xuất sắc nhất trong quan trường. Kiêm cả nho học và Pháp-học, ngài mới trở nên một tay văn-chương cự phách ở đời nay. Khi ngài làm quan ở Hanoi, ngài là một tay bảo-tập rất có giá trị, đã giúp bản-quán từ khi mới thành lập. Những bài ngài viết ở *Đông dương tạp-chí* và *Nam-phong* lục-lẻ, thật đã tỏ ra một ông quan thông hiểu luật-pháp nước ta và các nước. Nay được tin ngài tạ thế bản quán rất lấy làm buồn làm tiếc, vậy xin lược thuật hành trạng của ngài cho bạn đọc báo ta càng biết và để tỏ lòng ghi nhớ một tay đã có bổ đã đem đại nhiệt-thành đại học-thức mà giúp ích quốc-dân lúc ban đầu.

## VIỆC HANOI

**Giá thóc gạo**

| | |
|---|---|
| Gạo hạng nhất, một tạ | 10 $ 75 |
| nhì, | 10 15 |
| ba, | 9 75 |
| Thóc hạng nhất, | 6 40 |
| Bắp ngô | 6 50 |

**Giá bạc.** Kể từ ngày 5 Septembre 1925, giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f. 88.

**Tin tàu.** Tàu *Tonkin* đến ngày 7 septembre 1925 hồi 10 giờ sẽ khởi-hành ở Haiphong đi thẳng sang Hong-kong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút ngày 6 septembre.

Tàu *Tonkin* đến ngày 14 Septembre hồi 10 sáng ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 13 septembre.

Tàu *Comranh* mang thư sang Pháp, đến ngày chủ nhật 6 septembre tới 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Saigon, các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ sáng hôm 6 septembre.

**Đường Hanoi — Sơn - tây.** — Con đường hàng tỉnh số 11 ở Hanoi lên Sơn tây vào quãng km. 2+7 khỏi Hanoi và con đường hàng tỉnh số 65 tức là đường cái quan vào khoảng km. 6, không đi lại được trong khoảng 6 tuần lễ. Vậy các xe đi lên Sơn-tây phải đo đường số 68 (đường lên trường đua ngựa), hoặc đo đường số 64 (đường đê Parreau), hoặc đo đường số *66 (đường Quan-thánh) Khi nào đường số 11 sửa lại xong, sẽ lại báo tin cho công chúng biết.

**Quan Thống-sứ đi kinh-lược** — Quan Thống-sứ Andlauer đã cùng với thiếu-tá Lamolgue đi ô-tô vào kinh-lược các miền Trung-kỳ và Nam-kỳ.

**Tòa án Đại-hình.** — Chiều hôm nay 5 septembre vào hồi 3 giờ tòa án Đại hình đã họp gặp-gỡ làm lễ bốn ông Bồi-thẩm thì tuyên những ông này :

Bồi-thẩm thực-thụ : MM. Lê-bá-Tử, nghị-viên Hải-dương, Sơn-xuân-Hoan, chủ hiệu Quang-hưng long Haiduong.

Bồi thẩm dự-khuyết : MM. Đỗ-văn-Điển, thầu khoán ở Phú-thọ, Phạm-xuân-Kuối, tri-huyện hưu-trí hiện ở phố hàng Bông, Hanoi.

**Cải lập thôn xã.** — Làng Trung-hà trước thuộc huyện Chí-linh, nay đã sáp nhập vào tổng Cao-đại, phủ Nam-sách.

Làng Tam-lương và làng Quan-đạo trước thuộc huyện Tứ-kỳ, nay đã sáp nhập vào tổng Hội-xuyên, huyện Gia-lộc.

Làng Phúc-duyên và làng Đông-liêu trước thuộc huyện Gia-lộc, nay đã sáp nhập vào tổng Kỳ-xa huyện Tứ-kỳ.

**Kỳ thi thư-ký ngạch tòa sứ.** Kỳ thi thư-ký ngạch tòa sứ đã định ngày thi mai 7 septembre sẽ mở tại trường Bảo-hộ.

**Ngạch học-chính.** — M. Nghiêm tước Giáo, giáo-học hạng nhất ở trường Trung-học Bảo-hộ, được nghỉ dưỡng bệnh ba tháng, tháng đầu có lương, hai tháng sau nửa lương.

**Ngạch thừa-phái.** — M. Bùi-Tử, thừa phái hạng tư huyện Gia-viễn (Ninh-bình) nay đổi đi tòng sự tại dinh quan Quản-đạo Hải-ninh, thay M. Ng-tiến-Lương.

M. Đặng-đức-Chu, thừa phái tại dinh quan tổng-đốc Nam-định, nay đổi đi huyện Gia-viễn.

M. Nguyễn-tiến-Minh, cựu học-sinh năm thứ ba tại trường Bảo-hộ Hanoi, quán làng Hoàng-mai, huyện Hoàn-long (Hà-đông), nay được bổ thừa phái hạng ba, năm tùng bát-phẩm văn-giai (8-), và bổ đi tư-thừa-phái tại dinh quan Tổng-đốc Nam-định.

**Ngạch tòa sứ.** M. Ng khắc-Công, thư-ký tập sự ở Ninh bình, nay được thăng thư ký hạng sáu

**Ngạch lâm-chính.** M. Võ-đình-Thụy, chuyên-môn tá-sự tập-sự ở Phú-bà (Phú thọ) được nghỉ dưỡng bệnh 3 tháng, tháng đầu cả lương, hai tháng sau nửa lương.


Nhà gạch 3 tầng, số 4, phố Gia-long muốn bán. Hỏi tại bản quán.

ĐẤT NHƯỢNG LẠI :
*Giá cực rẻ,*
*nên hỏi ngay tại Bản-quán*

TIMBRES CŨ !!!

Cần mua nhiều timbres Đông-pháp cũ đã đóng dấu rồi (timbres dán thư và timbres taxes).

Ông bà nào có mà muốn bán xin viết thư và định theo một cái timbre để tôi gửi bản giấy kê giá mua.

Giá rất cao — Trả tiền ngay
Viết thư cho :
**Monsieur NGỌC**
*Indochine-Films et Cinémas*
HANOI

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương khu đê nội đằng Bắc-đầu bột tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh viện Tunis, Fez, Rabat Casablanca Port-Said (Ai-cập Đpt.
*Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt có các thứ bệnh lậu bệnh giang mai*
Giờ khám bệnh : sớm từ 7 giờ đến 9 giờ
— chiều từ — đến 17 —
KHÁM BỆNH GIÁ 3 đồng một lần
XIN GIỮ LÂM-CHỨNG GIÁ 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG 27
Giây nói số 236


**Hội Khai-trí tiến đức** Ông bộ-trưởng hội Khai-trí tiến đức viên thông đạt cho các hội viên rõ sau này :

Thưa các ngài,

Nhà bộ-quán của ta năm xưa làm lên là để tỉnh sẵn để về sau cứ một từng gác nữa thì mới đủ chỗ họp tập. Từ bấy đến nay hội chưa thể làm nổi được từng gác, cho nên biện qui mô như bấy giờ, cũng khí chật hẹp quá. Những khi có hội tiệc, có diễn-thuyết, đông tới vài trăm người, thì trong nhà hội thật là không đủ chỗ thường vẫn phải họp ở ngoài sân trời tạnh ráo để đánh, tr i mưa rét thì không tiện quá.

Một hội lớn như hội ta, những khi hội-họp tới bốn-năm trăm người là thường vậy cũng phải tính cách thế nào cho có đủ chỗ

Nay có hai cách : Một là cơi mở từng gác. Việc này vẫn đã định từ khi mới làm nhà, và tất có ngày phải làm thì nhà hội-quán mới được hoàn toàn như kiểu vẽ. Nhưng tiền ra phải ngót hai vạn bạc, hiện nay không tiền nào làm được. Về hai làm lên một từng nữa thì tuy có thêm ra được nhiều buồng, để cho các phận trong hội-quán (buồng ăn, buồng khách, buồng đọc sách, buồng nội-đồng), cũng rộng-rãi ra nhiều, nhưng vẫn chưa có một chỗ đủ rộng, có thể dung được bốn năm trăm người một lúc, những khi đại-hội-đồng, khi diễn-thuyết, v. v.

Một cách là lợp cái sân ở giữa hai lớp nhà hội, sân này cũng khá rộng, dung được tới năm trăm người. Cách này không phải tốn nhiều cách trên, mà lại cần-cấp được việc ngay. Vậy hội-đồng quản-trị mới đây họp mấy lần để xét về việc đó, đã quyết-định nên lợp sân trước, rồi khi nào trả được cả tiền sẽ làm các sau. Đã nhờ một ông chuyên-môn về kiến, sắp đặt làm sao cho cái kiến mái sân với kiểu từng gác sau này xong hợp với nhau, và sẵn lợp cả rồi có thể dùng như một nơi để diễn đường vậy. Hiện nay cứ phác-họa ra thì cũng nước tới bảy tám nghìn.

Hội ta từ khi gửi nhà ở Thực-nghiệp ngân hàng hơn tám nghìn đồng, rồi nhà lấy bị phá sập, bấy lâu vẫn không lấy được món tiền lấy ra, sau này có lẽ cũng chỉ mong vớt-vát được ít nhiều mà thôi. Cho nên mỗi khi phải tu-bổ lớn công việc lớn thì không sẵn tiền mà làm ngay được.

Cứ các lẽ kể ở trên thì việc lợp sân nhà rộng quán là một việc cần-cấp, phải nên tính làm ngay. Hội ta là một hội lớn, không có lẽ mỗi khi có họp-tập đông, đến không có để chỗ mà đương thì thật là không tiện quá.

Khi làm nhà hội-quán cũng là nhờ các nhà hảo-tâm quyên-trợ vào một phần to, nên mới mau được thành-công. Kinh-phí tới mười ba vạn đồng mà các ngài còn vui lòng giúp được như thế, huống nay chỉ phải thêm 7, 8 nghìn đồng nữa là nhà hội được rộng rãi thênh thang, chắc các ngài cũng sẵn lòng giúm góp cho nên việc.

Vậy tôi xin thay mặt hội-đồng quản-trị kính gửi giấy đặc này để trình các ngài về công việc sửa sang nhà hội-quán như trên và kì khi nào các ngài gia tâm quyên trợ cho mau làm xong được, cũng như hồi mới dựng nhà hội-quán mấy năm trước.

Các ngài chắc cũng muốn cho nơi công-quán của người Việt-Nam ta được rộng-rãi, đẹp đẽ, xứng đáng với một dân tộc mấy triệu người, sánh với nhà của người Tây, hội-quán người Tàu, không đến nỗi kém quá. Vậy xin các ngài nghĩ đến danh giá hội ta, nghĩ đến danh giá cả dân-tộc ta mà giúp giữa sang cho nhà hội được thập phần tốt đẹp. Người Việt-Nam ta đã không có nhà hội-quán thì chớ, cũng nên cũng nên sắp đặt cho rất xứng đáng, để trước là tráng quan-chiêm với người ngoại, sau là tăng thể-lực cho đoàn thể. Người ngoại-quốc đến chơi ở Hanoi, vào qua nhà hội-quán, thấy ngay nga trang lệ chắc cũng phải kiêng cho người Nam ta đã có tư cách biết chừng đến các sự nghiệp công ích trong xã hội.

Xin các ngài có lòng tốt giúp cho hội thì gửi tiền về cho ông chánh thủ-quỹ Lê-văn-Phúc, để tỏ là tiền quyên để làm cái mái sân nhà Hội.

Các ngài gửi về sớm được cho thì sáng hạ-lâm, vì nay đã đến mùa làm nhà, có thể khỏi-công vào tháng sau này được.

Trong lệ thường, số tiền quyên sẽ đăng lên báo-chương, và in vào giấy đặt để ông nhân đến được biết,

Nay kính đạt
*Khai-trí hội Chánh-hội-trưởng*
Hoàng-trọng-Phu

Kẻ trộm vào ăn trộm nhà quan tòa. — Đêm hôm kia, kì-mo biết quân trộm nào tro gan dám vào ăn trộm nhà quan tòa ở giữa chỗ gió-đương Cửa-đông (Maréchal Joffre) và đường Carnot, cách sở Cẩm hàng Đậu một t', lấy mất một cái đồng-hồ vàng và các đồ-đạc khác.

Quân trộm này chắc đã thông thuộc lắm, nên chúng không phải sợ cửa bế khóa gì cả, chúng trèo tường vào, rồi lần lần tận từng gác thượng mà ăn trộm.

Sở mật-thám được tin báo, hiện đương ra sức tìm nã quân trộm ấy, có lẽ thế nào rồi cũng phải ra.

**Lại hoàn số chó.** — Cái xe đạp hiệu Royal mất yên bỏ ở phố Non-thờ mà người tìm số 119 đã đem nộp sở Cẩm hôm nọ thì nay đã giả cho người mất là Trần-văn Bảo cho thuê xe.

**Ngạch cảnh-sát.** — M. Nguyễn-văn-Kiam, linh cảnh-sát ở Cẩm Bay, vì có lỗi nặng, nên bị cách chức

M. Bùi-văn-Công được bổ linh cảnh-sát ở Sơn tây, nhiệm bổ 112 đồng

**Ngạch khán-hộ.** — Cô Trần-thị-Thọ, khán-hộ tư hạng hàng tư, được tấn chức.

**Số người phải bắt vào sở Cẩm** — Số người phải bắt vào sở Cẩm hàng Trống là mai người cãi nhau ở đường cái. 14 người không có thẻ thuế thân, trong số ấy thì đã 10 người chịu nộp, một người đi xe đạp không đèn, và lại sở Cẩm hàng Đậu là 27 người hàng buôn đương trên các vỉa hè, 5 người cãi nhau ở đường, 3 người hàng phố bán khuya.

Cần thêm người hai mươi hai tuổi trở lên, vào đường Hàng Bông mới, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn; tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.


CHẾ TẠO VÒNG HOA PHÚNG BẰNG HẠT CƯỜM
*(Couronnes Mortuaires en Perles)*
Rất lịch-sự và hợp thời
Giá thật hạ từ 5 đến 100 $ 00
PHAN-BÁ-CẦN
*89 bis, Rue du Chanvre. Hanoi*

AU CINÉMA TONKINOIS
*15, rue des Nouveaux. Hanoi*
*từ ngày thứ năm 3 đến ngày thứ hai 10 Septembre 1925*
Một phim rất là lùng
MOUTY BANK
Có một vai hài-kịch trứ-danh Bon-ky.
*Trong chuyện*
Một tay đại-thí cùng mấy ô-tô
*là một phim hài-kịch lừa làm 5 phần*
Thực là một cái thổ-đoạn ghê gớm trên một ô-tô thì rất là

*Gỗ trắc phiến*
*và gỗ trắc vụn, bán rẻ*
Hỏi tại số 39, phố Tien-Tsin Hanoi.

HIỆU BÀO-CHẾ :
CHASSAGNE
*59, Rue Paul-Bert, Hanoi*
Có bán đủ cả các thứ thuốc
nên hỏi quyển MỤC MANG
(CATALOGUE) ở đây
PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

*Pharmacie Montéro*
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
MỚI BÁN THUỐC !
Le Peptoter Jaillet
là thứ thuốc bổ rất thần hiệu


Các việc trộm cắp. — M. Patré Edmond phó thanh-tra Lâm-chính ở đường Henri d'Orléans trình mất cắp một bộ quần áo đủ giá đáng 20 đồng; một cô con gái 17 tuổi là thị N. trình rằng bị cướp giật một cái ví da đựng 36 đồng và các đồ nữ-trang bằng vàng giá 55; M. Hoàng-đăng-Nhân đội kí-sự trình rằng thị Tư ăn cắp 15 đồng trốn đi mất; tên Trương-Bai và tên Trịnh quang-Vương ở Cầu-đất trèo tường ăn cắp gà tây của M. Larour; tên Lê-tứ-Thu bán cải ở ngõ 15-tịch liêu của người tạ 5 đồng bạc và một đôi hoa tai vàng đều phải giải vào Tòa án.


Xe cao-su Aluminium
Đã có số và giấy phép chạy
Ai muốn mua hỏi tại
NGUYỄN-HỮU-THÀNH
217, phố hàng Bông, 217 Hanoi

CÓ BÍ MỚI BIẾT :
*Hiệu V. DEMANGE, 40, phố Henri d'Orléans, Hanoi, hiện có nhiều thứ sắt mùa nực, sẽ các thứ người Nam hay dùng, giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.*

THỜ QUÀ GÌ THIẾT DỤNG???
Nhân dịp tết Chính-chung sắp đến, ngài nào muốn làm quà cho chồn tinh quen biết, thời không gì bằng mua những đồ đồng chế-tạo tại FONDERIE TONKINOISE HOANG-XUAN-LAN HANOI. N° 53 bis, AVENUE HENRI d'ORLÉANS ; thực là một thứ thiết dụng hợp thời mà lại kỷ niệm lâu bền.

Quan Bác-tơ Bi-cơ-man
Trị bệnh tiêm-la
Chữa các chứng bệnh dân ông, dân bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh nổi thường, cảm vì ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, ở đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.
Ở Quan Bác-tơ có cả nhà cho người ở, người ốm đến nằm, ai cần lại bảo.

HỘI CHỢ HANOI
*Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc*
*Hội-chợ từ ngày 29 Novembre tới 13 Décembre 1925*


## VIỆC BẮC-KỲ

### HAIPHONG

**Nạn ô-tô** — Ngày thứ năm 3 septembre, hồi 18 giờ 45 M. Despinoy đi xe ô tô số T. 2578 đến phố Đầu-cầu thì có một chị bế xe tay của hiệu V. P số 2209 do tên Ng-v-Ba kéo bỗng ngay ở giữa đường nên xe ô-tô đè gẫy hai cái càng.

Cũng ngày hôm ấy, vào hồi 19 giờ, chiếc ô-tô số T. 1858 do M. Bigarol làm công bằng tàu *Chargeurs Réunis* sắm lễ đi đến địa-phận Quan-khẩu thì va ngã một người phu tên là Ng-xuân-Tiến 18 tuổi đang mải làm công việc không kịp tránh. Ngay lúc ấy người ta vực tên Tiến dậy đưa vào nhà thương, nhưng vết đau không cộng lắm.

**Hẫn vì say.** — M. Thi-Hen-Ku muốn bán ở phố Maréchal Joffre số 5 có đơn trưa hai người linh Tây ở trại Pháo-thủ thuộc địa sinh sự to tiếng và đánh đập người làm công.

Giải ra tòa án. — Những tên sau này phải giải ra tòa án để xét nghĩ và các tội vật :

Trần-văn-Thi, 19 tuổi, đánh Đào-tuấn-Tư bị thương và lấy của thị một tấm vải đáng 60 đồng ; Ng-v Tuân 20 tuổi, làm bị-nhà ở phố Marine bán Ba-ri, lấy cắp hai bao muối của ông Thương-chính ; Đặng-thúa-Châu 23 tuổi làm nghề cưa ni, nhà ở Đồng-kinh danh nhau với người hàng xóm tên là Chu-thị-Em ; Ng-thị-Nhiễu tức Cân 38 tuổi, vô nghề nghiệp, nhà ở Đồng-kinh ăn cắp quần áo đáng giá 6 đồng rưỡi của tên Ng-thị-Hiền ở phố Amiral Courbet.

### PHÚ-THỌ

**Ngày hội của các học đường.** — Hôm thứ ba 1er septembre là ngày khai trường, tức là ngày hội *Landit* vui vẻ hiếm có của các học sinh tỉnh Phú-thọ. Hôm ấy, các nhà trường đều cắm cờ kết hoa coi rất tráng-lệ, hồi 6 giờ sáng 20 người linh mẫu đoàn I cầm cờ đi trước với các học-sinh nam nữ. Rồi rước cờ linh khẩu-xanh đi thời tên và phường nhạc của nhà thờ Chiêu-ứng do M. Ng-văn-Nhân quản đốc đi chung quanh thành phố. Khỏi

(Xem trong thứ ba số tới tiếp hai)


新民書館
200 BÀI TÍNH-ĐỐ *là một cuốn sách để luyện học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược, của ông giáo Vũ-đình-Long và ông giáo Phạm-Tá soạn, do Tân Dân-Thư Quán xuất bản. Sách dầy hơn 100 trang, giá bán 0$30 — Cước phí 0$11.*


Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
GẮN KIM-CƯƠNG
MẶT ĐỒNG HỒ
BẢO HÀNH 20 NĂM
11 $ 50
Bán tại hiệu:
A. PERROUD (Nhà xanh)
30, Phố Paul Bert. — HANOI



BAN GỖ:

Lim, gụ, táp đủ các sắc, ván sàn, giát nhà, than rất và than mỏ.

Có gỗ ở cửa tôi đem về
Bán buôn và bán lẻ

Hỏi tại hiệu Nguyễn-đức Mai
Hanoi: phố bờ sông, số 6, téléphone N° 404
Haiphong: Phố trường Bách-nghệ, số 20 rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.



Hiệu kim-hoàn
益 德
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DECORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chuyên có bằng tốt nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài muốn có lại sắm tiện ở nhà chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.



ĐI NỮ LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý có tính chất đặc biệt trừ trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần nhịn nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả, dù ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần phát ra cũng tị hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nằn nằn ống đó

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dù bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert Hanoi.



NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTES

Trước mắt bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90





Một thứ xà-bong tuyệt hảo

Thứ xà-bong nào làm bằng mỡ dầu tinh trọng, khối có trộn pha diêm-cường thì chỉ mới phải thiệt tốt, rửa rày mình mẩy sạch sẽ, da-thịt giồi mạnh, da mặt đẹng mình màng tươi tốt hoài. Bởi nhớ có bọt nhiều, giống bọt sữa làm cho trọ buội đống trong mấy lỗ chân lông đều trôi sạch đi cả. Đã vậy lại còn nhờ vì xà-bong ấy khô ráo luôn luôn, nên ít hao, dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong thường.

Savon Cadum



SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Báo-hội xin nói trước để các quý-khách biết cho rằng nay mai báo-hội sẽ có nhiều vở hát cải-lương còn đang soạn và luyện tập chưa xong, như vở « Cười ngọ » (hồi thứ II) và vở « Gương tây liệp » (hồi thứ 3 và hồi thứ 4), cùng là có 3, 4 vở hát mới khác nữa. Vở « Cười ngọ » và vở « Gương tây liệp » thì càng về sau lại càng vui và buồn cười lắm. Khi nào khai diễn được sẽ đăng báo để các quý-khách chiếu cố đến duyệt lắm cho.

Tối thứ bảy 5 Septembre 192..

NHẪN NHỤC BÁO PHỤ THÙ

Liễu thân báo oán cho chồng,
Kia gan nhẫn nhục, nọ công phụ thì.
Anh cầm sướng cũng cười khi.

Tối chủ nhật 6 Septembre 1925

NHỚN TIỀN BÁO ỨNG

Bỗ rằng thiên đạo chi công.
Làm gương cho gái phụ chồng để treo.

Tối thứ hai 7 Septembre 1925

NGHĨA BẠN TÌNH CON

Thi ân, báo nghĩa khôn cùng,
Thuyền quyên có một, anh hùng không hai.



店旅樓酒法東
HOTEL FRANCO-INDOCHINOIS
79, Route Mandarine — HANOI
TÉLÉPHONE N° 536

Có đủ cả Buồng ăn, Buồng ngủ, Cơm Tây, Cơm Ta, Buồng tắm có máy nước nóng, rộng rãi sạch sẽ, cũng như các nhà Hôtel Tây.

Có nhận: Đặt tiệc ăn uống và cho thuê đám cưới, trang hoàng lịch-sự, tính giá trung-bình

HÔTEL ĐÔNG PHÁP
79, Phố hàng Long
Xã cửa nhà gare Hanoi
Giây nói N° 536



Tự Hiệp-Thành 協

Nhiều bạn hay Hiệp-thành sẽ "Phố Hà nội (Rue Francis Garnier) từ Chính ở Pháp à làm quan ấy thì mở mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 53 phố ấy ngay bên đây để làm thêm ra. Không dâu lịch-sự, sạch sẽ, mát mẻ bằng! Có đủ chỗ ăm và chỗ để xe 5-16.



Rượu bổ-dảo:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự nhiên in ra đây, chu không như có mấy thứ thuốc vẽ những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Rượu này đã kê-cứu theo thủy thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ giả, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTES
54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI

Xin coi tiếp theo ở trang thứ 10 báo này.



Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Hội-các phụng tờ chiếu phê rằng:

Chiếu nay đại được phong cho MONTES gọi ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ để từng ngự dùng gọi là: Rượu bổ-dảo, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-dùng để tỏ hành giả.

Khâm thử.



Kịp đến hiệu Cordonnerie DUC-LONG Sellerie 58 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ yên khác, kẻo có ngày nguy đến nhiều, vì ở đây có nhiều đồ mua tại PHÁP rất bền và đẹp.



Catalogue France sur demande.






Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine: CHARBEAUT DEFOURNEL GARRIGUENC & Cie
Paris — Saigon — Haiphong — Hanoi



GRANDS MAGASINS REUNIS
PHỐ PAUL-BERT — HANOI

CÁC ĐỒ XÀNH — CÁC ĐỒ THỦY TINH

| | |
|---|---|
| Đĩa xành da ngà Mép có vẽ | 3 fr. 75 |
| Đĩa dẹt bằng xứ trắng rất bền, 22 c/m | 5 fr. 50 |
| Đồ giọn bàn ăn và đồ nước 74 cái xành à g. Có in hoa Cả bộ: | 375 fr. 00 |
| Bộ đồ chè 15 cái, đồ xứ Limoges | 175 fr. 00 |
| Chén cà phê Bình vại. Xứ trắng Có đĩa | 2 fr. 00 |
| Ấm cà phê xứ trắng, 8 chén | 20 fr. 00 |
| Bát đựng quả, bằng thủy tinh đúc, chân mạ bạc. Kiểu Louis XV | 50 fr. 00 |
| Bộ cốc rượu ngọt 10 cái. Thủy-tinh, có khay. Một bộ: | 75 fr. 00 |


Hành đám rước ở cửa tòa sứ. Sẽ học trò dự cuộc có đến hơn 200 vừa mới vừa cũ. Đến 8 giờ thì các học-sinh vào lớp học, phường nhạc lại đến cửa nhà trường thổi một bài kèn rồi mới về trại. Cả ngày hôm ấy ở các đường phố nhộn nhịp lại, phải đặt lính trông nom cho có trật-tự. Đến 7 giờ tối lại rước đuốc rước đèn, do ô-g cầm Bridonlot sắp đặt các học-sinh mỗi người một cái đèn đi theo phường nhạc, cách sau độ 15 thước có ba cái ô tô kết hoa cắm có đèn có để mấy cậu bé ngồi trong, do quan giám binh Martineau coi sóc đi nom rất đẹp mắt, đám rước đi thật đông mà nghe êm rang vui vẻ lắm, đi đến các phố có đốt thuốc xanh đỏ, người đi xem đông nghịt.

Sáng hôm thứ tư 2 septembre quan Sứ cùng các quan Tây Nam có đến các nhà trường phát cho các học trò nghèo những giấy bút. Từ ngày lính Pháp-thọ có trường Pháp-Việt mới có cái hội vui vẻ của các học sinh như thế là lần thứ nhất. Ở Phú-thọ chưa từng bao giờ thấy người Tây người Nam được để buổi nọ trong buổi ngày hội này. Ấy cũng nhờ có các giáo viên nam nữ đã khéo dạy học-trò vừa biết giữ lấy cái luân-lý cổ, lại vừa cảm thấy được những cái ơn huệ của văn minh Đại-pháp truyền bá ở đây.

Cuộc nói chuyện. Tại hội-quán chi hội Trí-trí tỉnh ta hôm kia có cuộc nói chuyện. Các quan tỉnh các thân-hào cùng các học-sinh đến dự thính cũng khá đông. Ông Nguyễn-như-Kim nói trong hơn một tiếng đồng hồ về vấn-đề người mình thường mê tín là chuyện tín cổ ma.

Mong rằng từ nay nào cũng tiếp tục không để nỗi gián đoạn và nước ao lắm sao cho hội-viên cũng vui lòng đến dự thính đông như lần này. Nghe đâu ban trị sự đã định mời ông Tái-phong Võ khắc-Tiệp là nhà làm văn đã từng có tiếng trong báo-giới và nghe đâu ông cũng vui lòng nhận lời, nhưng chưa rõ ông nói về vấn-đề gì.

K. tiết-Trai lai cảo

HƯNG-YÊN

Hội Hợp-tế làm chay. — Năm ngoái chẳng may đê Phi-Liệt tỉnh Bắc-ninh bị vỡ, làm cho tỉnh Hưng-yên bị ngập lụt đến ba tháng trời, dân phải cơ cực nhọc-nhằn rất là khổ sở may nhờ được nhà nước trợ cấp, lại nhờ được các nhà từ thiện xuất tiền đong gạo phát cho những kẻ cùng khó đói rách khỏi chết. Người sống nhờ vậy mà được chu toàn, nhưng còn những người trong khi ngập lụt đi lại bằng thuyền bè chẳng may gặp cơn dông-tố đắm thuyền đắm bè chết đuối mất nhiều vong linh còn chưa siêu thoát, cho nên quan tổng đốc tỉnh có lòng từ thiện đứng lên dụng đồ cho hội Hợp-tế là hội làm phúc trong làng, làm một tuần chay ba đêm ngày tại nhà Hội-quán bắt đầu từ 2 tháng 7 ta này có đủ các đàn mông sơn thí thực, khai phường, phá ngục và đàn huyết hồ để cầu-nguyện siêu vong-linh những kẻ chết oan ấy.

Vậy xin mời các nhà từ-thiện trong ba ngày ấy đến nhà hội, trước là lễ phật sau là đến phúc.

Hợp-tế hội kính mời

Xuýt nữa cháy to. — Hôm 4 septembre một nhà ở phố Tân-tsi không biết nấu nướng gì mà bỗng để lửa bốc lên, xém mất một góc nhà. May nhà ở gần sau sẵn có nước, lại gặp bữa không có gió cho nên chữa được nay không thiệt hại gì. Các nhà lân bang phải một mẻ hết vía vì phố Tân-thịnh là nhà tranh cả.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Cuộc đi diễn kịch cải lương. — Kỳ báo trước đã có đăng về việc hội đi diễn kịch cải lương từ ấy đến nay, các tay tài tử giai nhân vẫn cứ gia công tập luyện. Mãi đến tối hôm chủ nhật 30 août mới đăng vẽ-đài để thử là lần thứ nhất.

Tối hôm ấy người đến xem rất đông, ai cũng lấy làm ngạc nhiên, vì không ngờ rằng hội đã luyện tập được những vai tuồng ra tinh như thế.

Nghe hội đã định đến chủ nhật 6 septembre này sẽ đi diễn hai tối, thâu tiền để giúp vào các việc thiện. Mong rằng đến hôm ấy hội sẽ được công chúng hoan-nghênh cho bõ công khó nhọc.

Sở phát giấy căn cước. — Từ khi thành phố ta có sở phát giấy căn cước đến nay, vẫn làm tại trong nhà ngục-thất; mỗi một khi có ai muốn xin giấy căn-cước thì các viên sen phải biện và khiêm-thể lắm. Nay quan trên đã đặt một sở nhà ở cạnh nhà máy điện, hiện đã hoàn thành và đã bắt đầu dọn sẽ phát giấy căn-cước qua đó từ hôm chủ nhật 30 août.

Thế là từ nay thành-phố đã có bản một chuyện thường ngày trên báo hôm nào lại không đăng tải, tưởng cũng chẳng lạ gì. Nhưng có nơi thành-phố lớn thì việc ấy thường xảy ra đã đành, chớ thành phố ta đã ít ông phải đóng đảo ở ô lắm, mà cái nạn này lại không phải xảy ra giữa lúc huyện nào ban ngày, thì tưởng cũng có lẽ

Trộm cướp hoành hành. Lúc này quân gian phi hoành hành lắm, đêm nào cũng có nhà kêu mất trộm, phải xóm nọ thì xóm kia, có đêm mất một xóm ba bốn nhà là mất trộm.

Cứ như cái sở hành của chúng nó như đào ngạch, cắt phên, đục tường phá ngói thì chính là quân đại bợm, có không phải là kẻ đói làm càn, nhà nào ở quạnh vắng, chúng nó lại pha lối cường đạo, phòng trong nhà có bay trước, cũng phải chịu thôi cả.

Nghe đâu có người sắp mời đến 12, 15 đứa, cả đã khi-cụ, đêm thuyền tụ họp chỗ vắng, định cướp phá nhà nào chưa biết, nên chi nhiều nhà lo sợ lắm.

Ước chi cả ông cả cái trách-nhiệm trấp đạo an dân, tìm phương kế mà trừ quân hung đồ, cho thiệt diệt, kẻo mà tiết mưa gió sắp đến, chúng nó lại thừa lúc ấy mà hoành hành thêm thì nhân dân làm thế nào mà yên nghiệp cái thủ ăn cả lúc nghiệp Jeux.


NHÀ BÀ-CHUÔNG
Đồng-là hiệu Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh có trùng lậu-cầu thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

Là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất hiện hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
có chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp


Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

# 振商號

Bản-hiệu từ khai-trương đến nay, chế các thứ bánh kẹo rất tinh-khiết và làm theo cách vệ sinh để ăn cho bổ lích, vậy nên lục tỉnh chư quân-tử hằng gửi giấy khen ngợi. Tôi biết lòng cảm tạ vô cùng.

Nhân nay-Trung-thu thì tiết, vậy bản-hiệu lại cải cựu hoàn tân mà chế ra các thứ bánh nướng, chưng no ng rất là lịch-sự, nhân ăo toàn là thượng hảo cả, mà những tên bánh lại càng thêm đặc-biệt, vậy xin liệt trình chư tôn mấy thứ sau này:

| | |
|---|---|
| Thắng Minh tuế nguyệt mỗi hộp một cân | 1 $ 60 |
| Chân-giang đa nguyệt mỗi hộp một cân | 1 . 50 |
| Tây-hồ tuý nguyệt mỗi hộp một cân | 1 . 20 |
| Thường nga bôn nguyệt mỗi hộp một cân | 2 . 00 |
| Bánh nhân (vây cá) mỗi cân | 0 . 80 |
| Bánh nhân (yến) mỗi cân | 0 . 80 |
| Bánh nhân (Jambon) mỗi cân | 0 . 64 |
| Bánh nhân liên dung mỗi | 0 . 64 |
| Bánh ngũ nhân mỗi cân | 0 . 60 |

Còn như bản hiệu mà chế tạo ra thì hàng ram thứ bánh ngon, như thế, nên không kể vân liệt được, nếu lục tỉnh chư tôn muốn mua thứ bánh nào hoặc muốn mua tới các thứ tên bánh và giá tiền, xin gửi thơ cho bổn-hiệu thì bản hiệu gửi ngay đơn sinh đi ngay.

Nhời dặn: Nếu chư tôn mà gửi thơ cho bản-hiệu xin để lên cho rõ ràng, với cho số nhà cùng chức nghiệp nghề để bản-hiệu gửi hàng cho khỏi nhầm lẫn chư tôn tiện tâu.

Kính cáo

Wing Seng Seng

106, Rue des Voiles Hanoi


Thuốc hiệu

ASPIRINE

DES

USINES du RHÔNE

là thuốc để uống trị những bệnh: Nóng lạnh, số mũi, nhức mình các chứng rét cữ. Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng Đau mình, đau mỏi, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ

có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm



NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, hay tiết thay đổi, thường gây nên bệnh sốp

Mắc bệnh sốp, thường sốt lạ, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh sốp, chỉ có 01 thứ thuốc, là:

Elixir du Docteur Rascol

$ 1.50 một ống xâu cachets



NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1 $ 10

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi



NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay sinh kém huyết sinh ra rỗ phải. Làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, ai có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng cổ quan Thầy-thuốc chứng-chỉ lể hay.

Ấy là

Thuốc nước bổ huyết

MẤT BỘ 1 $ 40



Thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu là SANTAL MARY



Giá 1 $ 00 một lọ

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE

Số 59, Phố Paul Bert, Số 59 HANOI



OWERLAND

7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO

CARBURATEUR SOLEX ÉCLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

Prix intéressant

FORD TRÈS BON ÉTAT

Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES

5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE

Prix à débattre

CITROËN 10 CV

CARROSSERIE SÉRIE

Excellente occasion

S'adresser: GARAGE BOBILLOT — 17 Bobillot, Hanoi



KEM HIỆU BERTHUIN



Pachod Frères & Cie


# 祥和裕

# YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des [illegible]

Hanoi (on kin)

TÉLÉPHONE N° 205

Bản hiệu có bán sỉn các thứ nước, bánh tây nhất tâm, hàng thật tốt giá thật rẻ.

Có bán cả bằng in (nhãn hộp) như thứ nguyệt, Rhum, bánh, quế, nước nóng, nước lạnh, Thanh Cha, nến nến.

Hàng mới có đủ các mặt hàng thêm, mong đến có đủ mua hàng khỏi. Nhưng hàng xin bán hoàn toàn hàng tốt, chớ không bán lẫn không có mẫu gửi đi cho định, sẽ hàng sơn nguyên không thể đổi được.

Quí-khách ở gần xin đến bản hiệu mà mua, nếu ở xa thì gửi thư về bản hiệu xin gửi mandat remboursement.

Cẩn bạch

2010 YU-WO-TSEONG


THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu dầu nai)

Bệnh bạc mình kém sức yếu, thuốc dầu là những vật nghiêm tự thường hay mắc phải, vì bệnh này phát ra là nghĩ ngay đến thuốc dầu, thuốc chữa bệnh huyết hư, mà thuốc dầu nước Annam ta từ xưa đến nay vẫn dùng là thuốc Rabuteau là hơn cả, bởi thuốc ấy không có thuốc gì hay bằng thuốc Dragées Rabuteau chữa lậu nay. Thuốc này vừa bổ vừa chữa khỏi bệnh, yếu đuối, mỏi mệt, xấu mặt, bạo mọn sau khi mới khỏi bệnh, giúp bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết tinh phục lại, như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Dùng thuốc sau khi ốm mà dùng thuốc này thì rồng tối lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bạn nếu dùng thuốc này là một thứ thuốc rất tốt mà chữa khỏi kể có hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào chế lớn đều có bán cả.

2058



CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI!

NÊN CẦN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHI DÙNG MÓN MỘC ĐI

NÊN MUA KIỂU DỤNG

S.A.C.M TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ ĐỒNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỖ SẴN NHIỀU. THÉP ĐƯỢC THỬ GỘI HẲNG NGÀY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Cho các nhà máy, nhà máy điện, máy bào, có bổ phận về công nghiệp

Ets ARBOITIE de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG — Địa chỉ: N° 62 — Tên viết tắt: CABESTAN



XE Ô-TÔ HIỆU

Rolland-Pilain

12 MÃ LỰC

Mới rồi đã phá được hết các giải:

Giải *xe đi chơi* và giải *xe đi lấy nhanh*

Cuộc thi trèo trên Tam-đảo lần thứ hai vừa rồi vào hạng trèo giỏi hơn cả.

GIẢI XE ĐI CHƠI

*Thứ nhất: xe Rolland-Pilain, 16 phút 42"*

GIẢI XE ĐI LẤY NHANH

*Thứ nhì: xe Rolland-Pilain, 15 phút 28"*

Đại lý ở bắn-xứ là:

GARAGE AVIAT

PHỐ HÀNG [illegible] HANOI



PHONG-LONG

BOTTIER

72, Rue des Chapeaux — Hanoi



Kính trình các quí khách,

Bản hiệu đóng giầy Tây và giầy An-nam làm cẩn thận giá không cao quí khách có lòng chiếu cố, xin theo được như ý. Bản-hiệu có catalogue để kính biếu. Bản buôn tính giá rất hạ.

PHONG-LONG dit NGUYỄN-VĂN-TY

Kính mời



NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0 $ 95

Nước hoa Pompéia. . . . 0 . 95

Nước gội đầu Pompéia . 0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

*Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi*



Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sang.



LỆ MUA BÁO

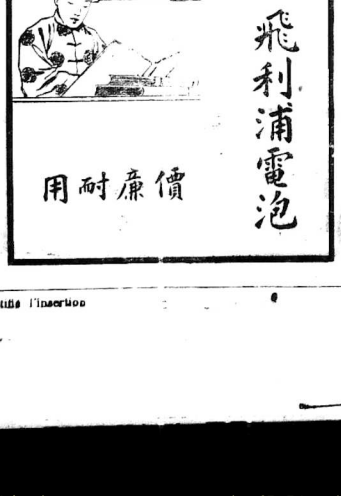
Khi nhận lại đã mua, người đọc báo bảo rằng, nếu mua báo thì phải trả trước. Vậy nếu một quí ông nào mua thì gửi tiền cho bổ không sẽ tiền gửi theo giấy mua thì bổ quan không trả lời. Mua báo thì tính cả cần hoặc nửa một tháng cũng trả trước



Độc-quyền đại-biểu: DIETHELM & Cie

46, Avenue Clémenceau, Haiphong

PHILIPS



飛利浦電泡

用耐廉價

防痛里第商洋行



Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1885, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIÁY MỚI SỐ 59

NÊN BỀN ĐỒ MÀ HỒI:

GOMES HYDROÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá: 1 $ 25

GRANULÉ HYDROÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . Giá: 1 . 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh sốp và các bệnh đau phải rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF BIJAL *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá 1 $ 30

GRISP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá: 1 $ 25*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay





LISEZ

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Cho đến 300 triệu quan được trúng số

Ngày 15 FÉVRIER 15 MAI 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn đặt các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)


Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)